

# Aðalfundur hjá Føroyska Bíbliufelagnum

## 28. mai 2014

Formansfrágreiðing: Bergur D. Joensen, formaður

### Danska Bíbliufelagið 200 ár

22. mai 2014 fylti Danska Bíbliufelagið 200 ár. Vit vóru heili 6 limir úr Føroyska Bíbliufelagnum møttir til hátíðarhaldið, sum var hildið í Tjóðarsavni dana – Nationalmuseet – í Keypmannahavn. Ein hátíðarligur dagur, har eg sjálvur helt eina stutta røðu og handaði formanninum ígjøgnum fleiri ár dr.med. Cai Frimod-Møller eina gávu – ein fugl, sum Tróndur Paturson hevði tilevnað. Stutt undan, 11. mai, hevði eg sjálvur – umboðandi Føroyska Bíbliufelagið og Føroysku Fólkakirkjuna – eisini tikið lut á eini hátíðargudstænastu í Vor Frue Kirke, har drotningin, sum er verji í Danska Bíbliufelagnum, var til staðar.

Vit hava nógv at takka Gudi og dønum fyri viðv. bíbliusøkini. Stuttligt er tað eisini at viðmerkja, at tað var føroyingurin Schrøter, prestur, sum fyrstur var við at geva Danska Bíbliufelagnum eina avbjóðing – at týða okkum føroyingum Nýggja Testamenti á okkara máli, og tað fleiri ár áðrenn, vit høvdu fingið skriftmál, og tí áðrenn vit áttu nakra føroyska bók á hillini.

Nú danir finga Nóas ørk til Danmarkar, sum ein hállendingur hevur latið smíða, og sum rúmar alla bíbliusøguna í orðum og myndum, so skeyt blaðstjórin á Norðlýsinum upp at fáa hana til Føroya í sambandi við fiskivinnudagararnar í Klaksvík – nú hon var so nær. Tað lat seg ikki gera. Sagt varð okkum, at aldan ikki mátti fara uppum 1 metur.

Men eitt annað serligt finga vit. Føroyingurin – okkara egna Eivør Pálsdóttir – yrkti sang til hátíðarhaldið og gjørði lag til, og so sang høvuðssangfuglur okkara eisini sangin inn á fløgu, sum saman við 11 øðrum lögum kemur út seinni í ár. Yvirskotið fer til HIV-rakt børn í Svasilandi.

Sangurin, “You know me”, er skrivaður grundað á Sálm 139, ørindi 1-18, ”Harri, tú meg rannsakar og kennir”, og hann er skrivaður við týðiligum samdønum úr sangarinnunnar egna lívi.

”Teksturin er opin og kann bæði snúgva seg um viðurskiftini við Gud, men eisini um kærleikan millum tvey menniskju. Tann djúpa kærleikan, sum kann rúma øllum brekum,” sigur Eivør Pálsdóttir.

Vit siga dønum tillukku við og takka fyri tey mongu ár, Danska Bíbliufelagið umsat bíbliuarbeið okkara, og vóna eitt gott samstarv okkara millum til gleði og signingar fyri báðar partar.

## Árið, sum fór

### **Búmerkið**

Í juni mánaði í fjør fekk Føroyska Bíbliufelagið nýtt búmerkið. Felagið hevur havt eitt fyrbils búmerkið, sum felagið lænti frá umslagnum á stóru ættarbíbliuni, sum kom út ár 2.000, tá ið stóri 1.000-ára-kirkjufagnaðurin var. Martin Joensen, listamaður, snikkaði búmerkið til. Stýrið heitti á hann og gav honum nøkur ynski. Búmerkið er alt í svørtum á hvítum. Krossurin hevur keltiskan uppruna og vísir á kristiligu andsrøtur føroyinga úr Írlandi. Krossurin er umgirdur av einum ringi fyri at staðfesta sambandið við alla Jesu Krists kirkju. Lodrætta ásin lýsir sambandið millum Gud og menniskja. Tann vandrætta ásin er ein opin Bíblia til føroyingar og øll fólkasløg.

Búmerkið er einfalt og lýsir tað, felagið vil.

Vit takka Martini Joensen hjartaliga fyri hetta vælaverk!

### **Skrivari**

Í fjør fekk Føroyska Bíbliufelagið sín fyrsta skrivara. Ásbjørn Jacobsen úr Leirvík varð settur í partíðar starv. Ásbørn hevur verið ráðgevi hjá KFUM-skótunum í Føroyum, hann hevur veriði aðalskrivari hjá Kirkjuligu Heimamissionina og hjá Bláa Krossi Føroya. Á øllum støðum hevur hann verið virkisfúsur og dugnaligur, og hevur hann havt avgerandi ávirkan á bygna og skipan hjá nevndu felagsskapum.

Nú er tað Føroyska Bíbliufelagið, sum hann saman við stýrinum skal vera við at stýra. Á aðalfundinum hjá Bíbliufelagnum í fjør, sum var okkara fyrsti, varð Ásbjørn Jacobsen valdur varalimur í stýrið. Nú, hann gjørdist skrivari, varð Tummas Lauritsen úr Miðvági, varalimur.

Ásbjørn byrjaði í starvi um 1. oktober 2013.

Eg vil eisini higani – á aðalfundi okkara – nýta høvið at bjóða Ásbirni vælkomnum og ynskja honum Guds signing og blíðan byr.

### **Bibliuprenting**

Vit finga prentaðar seinasta ár 1.000 eintøk eykað av svørtu Bíbliuni í vanligari stødd og við gullkanti og harðari permu. Prísir valdu vit at seta upp, so hann er á kr. 345. Til ber at fáa Bíbliuni við somu uppseting og somu stødd fyri kr. 150. Hetta er gott fyri Bíbliufelagið og fyri keypan.

### **Bibliulesiætlanin**

Bibliulesiætlanin varð send kirkjum, samkomum, felagsskapum og einstøkum til 1. sunnudag í advent í fjør. Vit valdu at nýta somu dagligu bibliulestrar sum í teirri hjá Danska Bíbliufelagnum, men at hava føroyskt myndatilfar og seta áhugavert kunnandi tilfar um kirkjuár og litir og symbol í eisini. Týðingararbeiðið hevur Bíbliufelagið rindað fyri seinastu árin, og Fólkakirkjan hevur rindað fyri prentilgerð og prenting.

Føroyska Bíbliufelagið hevur nú rindað hetta, og so er rokningin sum nakað nýtt send øllum teimum, sum hava bílagt.

### **Sameindu Bíbliufeløgini**

Á seinasta aðalfundi varð kunnað, at Føroya Bíbliufelagið hevði sent umsókn til Sameindu Bíbliufeløgini – United Bible Societies – USB - um sjálvstøðugan limaskap. Vanliga hevur tað tikið um 5 ár endaliga at fáa henda limaskap. Men reglurnar eru broyttar, so at vit hava fingið at vita hagani, at møguliga seinni í ár ella fyrst í komandi ári kunnu vit vænta at fáa limaskap. Vit høvdu í fjør fund við Terja Hartberg, umboð frá United Bible Societies í Føroyum og luku vit tá allar formligar treytir fyri at søkja um henda spennandi limaskap.

### **Árið, sum gongur**

#### **Nýtt App við Dahl/Viderø-Bíbliuni**

Tíðin stendur ikki í stað, og tað ger tæknin heldur ikki. Serliga tað yngra ættarliðið brúkar nógv alnótina og fartelesfon. Mong kenna YouVersion-Bíbliuna á fartelesfon, sum vit hava havt síðan 2012, og brúka hana nógv. YouVersion er væl útbygd við nógvum møguleikum, men hon krevur rímliga nógv av brúkararanum fyri at fáa hana á sína telefon, og so krevur hon lutvíst eisini at tú ert á netinum fyri at nýta allar eginleikarnar. Tí eru vit saman við FaroeMedia á Skála farin undir at menna eina nýggja einfaldari bíbliuapp við Dahl/Viderø-Bíbliuni til bæði Android og Apple telefonir.

Umframt Bíbliuna, skal hendan appin eisini hava mannakorn til hvønn dag, sum kann deilast við onnur m.a. á Facebook.

Seinni er ætlanin at Bíbliulesiætlanin, sum vit kenna í pappírs-útgávu við einum bíbliuteksti til hvønn dag, skal verða við í appini, og vónandi koma vit hartil, at appin sjálv skal kunna lesa (ljóðliga) tekstir úr Bíbliuna, sum tú kann lurta eftir.

Appin verður royndarkoyrd ein av fyrstu døgnum.

#### **Tvær nýggjar NT-útgávur á føroyskum**

Mánadagin, 26. mai, var fundur í Bispaskrivstovuni. Biskupur, Jógvan Fríðriksson, sum er forseti í Føroyska Bíbliufelagnum, bjóðaði til fundar okkara vegna Hans Jacob Joensen, fyrrv. biskupi, úr Danmark, Jens Vilhelm Danielsen, úr Íslandi, Kjartani Mørkøre og Dániali á Dul Jacobsen – allir við frú - saman við stýrinum í Bíbliufelagnum og føroysku prestunum. Málið við fundinum var at skriva undir ognarskjal, sum handaði Føroyska Bíbliufelagnum øll rættindini til nýggja týðing av Nýggja Testamenti, sum Hans Jacob Joensen hevur latið úr hondum saman við fyrst og fremst Jens Vilhelm Danielsen, Kjartani Mørkøre og Dániali á Dul Jacobsen. Biskupur bjóðaði vælkomin og eg sjálvur segði eg nøkur orð um Bíbliufelagið og søguligu tilgongdina til okkara dagar, og so undirskrivaðu partarnir skjalið. Eftir tað høvdu allir fyra úr týðingarbólkinum orðið, kunnaðu um tilgongdina og søgdu frá ymiskum á leiðini. Biskupur takkaði og bjóðaði síðan øllum til ábit.

Mikudag 28. mai, sama dag sum aðalfundurinn, hevði Føroyska Bíbliufelagið fund, har umrøtt varð ein ætlan, sum vit hava arbeitt við síðan í januar í ár, at geva út eina lættlesiliga útgávu av Nýggja Testamenti eisini. Talan er um at týða og tillaga til føroysk viðurskipti ”Ny Aftale”, sum Danska Bíbliufelagið hevur latið týða úr grundmálinum til nútíðar danskt mál. Á stýrisfundinum hevði aðalskrivarin hjá Danska Bíbliufelagnum, Morten Thomsen Højsgaard sáttmála hesum viðvíkjandi. Ætlanin er nú, at Bókadeild Føroya Lærarafelags, sum er eitt so roynt bókaútgávufelag her á landi, umsitur týðingararbeiðið okkara vegna og ger tillagingar í tøttum samstarvi við Føroyska Bíbliufelagið.

### **Til seinast**

Fyri okkum byrjaði føroyska bíbliusøkin 22. mai 1814. Eitt ynski kom stutt eftir úr Føroyum at fáa Nýggja Testamenti á okkara máli. Í 1823 gav Danska Bíbliufelagið út Matteus Evangelið eftir týðing Schrøters, og í 1937 Nýggja Testamenti eftir týðing Dahls. Nú - 200 ár seinni - eru ítøkiligar ætlanir at geva út ikki minni enn tvær nýggjar týðingar.

Takk til kirkjur og samkomur, felagsskapir og einstaklingar fyri samstarv, fígging, góð hugskot og forbøn.

Takk til Danska Bíbliufelagið fyri gott samstarv.

Takk til allar limir okkara fyri stuðul.

Hjartans takk!

Gud signi bíbliusøkina!